



JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES
CENTENAIRE DE LA NAISSANCE DE SIMONE DE BEAUVOIR

– OUVRIR DE NOUVEAUX HORIZONS SUR LE GENRE –

Avec la participation exceptionnelle de DOI Takako (Foundation for Human Rights in Asia)

Samedi 8 mars 2008

14 h - 18 h 40

Maison franco-japonaise – Auditorium

Entrée libre avec traduction simultanée français / japonais

Organisation : Maison franco-japonaise (Bureau français) / Société franco-japonaise des études sur les femmes
Avec la collaboration du Centre de recherches sur les genres de l'Université Ochanomizu
Contact : Bureau français de la MFJ (Tel : 03-5421-7641)



Simone de Beauvoir, 1952. © Elliott Erwitt

“On ne naît pas femme, on le devient”. Cette célèbre phrase du Deuxième Sexe (1949) de Simone de Beauvoir a produit une onde de choc sur les femmes du monde entier, particulièrement sur celles des pays développés. En remontant à la source des théories et des mouvements de libération des femmes en France et au Japon, nous nous interrogerons sur le chemin parcouru en matière de libération des femmes et d'égalité des sexes et sur les directions à suivre, pour tenter d'ouvrir de nouvelles perspectives sur le genre et l'égalité hommes / femmes.

PROGRAMME :

- 14 h = Ouverture par Françoise SABBAN (MFJ)
- 14 h 10 - 14 h 40 = Projection des films :
 - “Simone de Beauvoir, une féministe” (2006, France, réalisation : Delphine Camolli, production : Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir), précédé d'une présentation par IBUKI Hiroko (Société franco-japonaise des études sur les femmes)
 - “Les femmes vont bien : chronique du mouvement contre la réforme de la loi sur l'avortement en 1982” (1982, Japon, réalisation : YAMAGAMI Chieko, collaboration : Collectif des femmes contre la réforme de la loi sur l'avortement [Soshiren]), précédé d'une présentation par Isabelle HASEGAWA (Univ. Sophia)
- 14 h 40 - 16h = Première session : Interaction entre théorie et pratique
Modératrice : ISHIDA Kuniko (Société franco-japonaise des études sur les femmes)
 - Françoise PICQ (IRISES - Univ. Paris Dauphine), Entre théorie et pratique : Simone de Beauvoir et la “querelle du féminisme”
 - EHARA Yumiko (Univ. Métropolitaine de Tokyo), Évolution des recherches théoriques sur le genre et les études sur les femmes dans le Japon contemporain de 1970 à nos jours
- 16 h - 16 h 20 = Pause
- 16 h 20 - 17 h 40 = Deuxième session : Vers une nouvelle définition de l'égalité
Modératrice : ISHIDA Kuniko
 - Françoise GASPARD (EHESS), La parité : une idée nouvelle au service de l'égalité des sexes
 - TANASAWA Naoko (Univ. Tōyō), Comment lire une nouvelle conception de l'égalité dans *Le Deuxième Sexe* ?
- 17 h 40 - 17 h 50 = Pause
- 17 h 50 - 18 h 20 = Table ronde
Modératrice : NAKAJIMA Satoko (Société franco-japonaise des études sur les femmes)
- 18 h 20 - 18 h 35 = Conclusion par DOI Takako (Foundation for Human Rights in Asia)
- 18 h 35 - 18 h 40 = Clôture par KATŌ Yasuko (Société franco-japonaise des études sur les femmes)

* Photo reprise sur le Magazine littéraire n° 47 conservé à la bibliothèque de la Maison franco-japonaise.

Maison franco-japonaise
Bureau français
3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku
150-0013 TOKYO

● Retrouvez le détail sur le site de la MFJ : <http://www.mfj.gr.jp/>
● Informations (lun-ven, 9:30-18:00) :
Tel 03-5421-7641 / fax 03-5421-7651.





国際女性デー
シモーヌ・ド・ボーヴォワール生誕 100 周年記念日仏シンポジウム
ジェンダーの新しい地平を拓く

2008 年 3 月 8 日 (土)

14 時 - 18 時 40 分

日仏会館ホール

入場自由・無料 / 日仏同時通訳あり

主催：日仏会館フランス事務所、日仏女性研究学会

協賛：お茶の水女子大学ジェンダー研究センター

問い合わせ：日仏会館フランス事務所 (電話：03-5421-7641)



Simone de Beauvoir, 1962. © Elliott Erwitt

「人は女に生まれるのではない、女になるのだ。」

シモーヌ・ド・ボーヴォワールの『第二の性』(1949 年)のこの言葉は、世界の、とくに先進国の女たちに大きな衝撃を与えました。1970 年代の女性解放の理論と運動の出発点に立ち戻り、女の解放、男女の平等はどこまでできたのか、どこをめざしていくべきか、現代におけるジェンダーと平等をめぐる新たな展望を探ります。

プログラム：

- 14:00 = 開会挨拶 フランソワーズ・サパン (日仏会館)
- 14:10 ~ 14:40 = フィルム上映
 - "Simone de Beauvoir, une féministe" (2006 年、フランス、デルフィーヌ・カモリ監督、Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir 制作) 日本語解説：伊吹弘子 (日仏女性研究学会)
 - 「女たちは元気です！— '82 優生保護法改悪阻止の記録」(1982 年、日本、制作：山上千恵子、協力：阻止連) フランス語解説：長谷川イザベル (上智大学)
- 14:40 ~ 16:00 = 第一部：理論と実践
 - 司会：石田久仁子 (日仏女性研究学会)
 - フランソワーズ・ピック (IRISES — パリ第 9 大学) 「理論と実践のあいだで：シモーヌ・ド・ボーヴォワールと“フェミニズム論争”」
 - 江原由美子 (首都大学東京) 「現代日本における女性学・ジェンダー研究の理論的展開：1970 年代から今日まで」
- 16:00 ~ 16:20 = 休憩
- 16:20 ~ 17:40 = 第二部：平等の新しい定義をめぐって
 - 司会：石田久仁子 (日仏女性研究学会)
 - フランソワーズ・ガスパール (フランス国立社会科学高等研究院) 「パリテ：男女平等のための新しい思想」
 - 棚沢直子 (東洋大学) 「どのように『第二の性』から新しい平等の考えを読みとるか？」
- 17:40 ~ 17:50 = 休憩
- 17:50 ~ 18:20 = ラウンドテーブル
 - 司会：中嶋公子 (日仏女性研究学会)
- 18:20 ~ 18:35 = 来賓メッセージ 土井たか子 (アジア人権基金)
- 18:35 ~ 18:40 = 閉会挨拶 加藤康子 (日仏女性研究学会)

* 写真は日仏会館図書所蔵の Magazine littéraire (47 号) より転載

日仏会館フランス事務所
〒150-0013 東京都
渋谷区恵比寿 3-9-25

● 詳細についてはホームページをご覧ください：<http://www.mfj.gr.jp/>
● お問い合わせ (月～金 9:30～18:00)
Tel: 03-5421-7641 / Fax: 03-5421-7651.

